

แบบฟอร์มการนำเสนอสรุปข่าวต่างประเทศรายวัน

วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๒
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวศิริสา หลายนานนท์
ตำแหน่ง เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๕
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

โอบามาเยือนจีนเผชิญกับความตึงเครียดเรื่องการค้าและทิเบต

สำนักข่าวรอยเตอร์ส นครเซี่ยงไฮ้ – ประธานาธิบดีบารัค โอบามา เผชิญความตึงเครียดกับจีนเรื่องการค้าและทิเบตในการเยือนจีนครั้งแรกช่วงการแสดงอำนาจในการประชุมสุดยอดเรื่องความไม่สมดุลทางเศรษฐกิจและอนาคตของเงินหยวน

โอบามาเดินทางถึงนครเซี่ยงไฮ้ ซึ่งเป็นศูนย์กลางการค้าทางภาคตะวันออกของจีน เมื่อกลางดึกคืนวันอาทิตย์ท่ามกลางฝนที่ตกหนัก เพื่อพบปะกับเจ้าหน้าที่ของเมืองและประชุมในระดับเมืองกับประชาชนวัยหนุ่มสาว ก่อนมุ่งหน้าไปกรุงปักกิ่งในวันจันทร์

เว็บไซต์ในระบบอินเทอร์เน็ตของทางการจีนได้ขอให้สาธารณชนเสนอแนะคำถามเพื่อถามโอบามาในการประชุมเยาวชน และหลายคนเร่งรัดให้เขาอธิบายแผนการที่จะเข้าพบองค์ดาไลลามะ ผู้นำชาวทิเบตที่ถูกเนรเทศ ผู้ซึ่งปักกิ่งตีตราว่าเป็นผู้สนับสนุนการแบ่งแยกดินแดน

เหตุการณ์เหล่านี้ถือเป็นการอุ่นเครื่องสำหรับการประชุมสุดยอดของโอบามา กับประธานาธิบดีหู จิ่นเทา ณ เมืองหลวงของประเทศ ในวันอังคาร ซึ่งการประชุมนี้จะครอบคลุมประเด็นความยุ่งยาก เช่น เกาหลีเหนือและอิหร่าน และความพยายามผลักดันข้อตกลงสภาพภูมิอากาศฉบับใหม่

โอบามากล่าวว่า เขาจะหยิบยกประเด็นอ่อนไหวเรื่องสิทธิมนุษยชน และบางครั้งก็จะเน้นเรื่องความสัมพันธ์ทางการค้าและค่าเงินหยวนของจีน ที่วงการอุตสาหกรรมของสหรัฐฯ มองว่ามีมูลค่าต่ำกว่าความเป็นจริงอย่างเห็นได้ชัด และกระตุ้นให้เกิดความไม่สมดุลทางเศรษฐกิจทั่วโลกที่ไม่ยั่งยืน

เจ้าหน้าที่ของสหรัฐฯ ผู้ไม่ประสงค์ออกนามกล่าวกับสำนักข่าวรอยเตอร์สว่า “ประธานาธิบดีจะหารือเรื่องการเติบโตที่สมดุล เข้มแข็งยั่งยืน และนโยบายที่จะทำให้สิ่งเหล่านี้เกิดขึ้นได้”

การประชุมผู้นำเอเชีย-แปซิฟิกที่สิงคโปร์ในช่วงสุดสัปดาห์ ประธานาธิบดีหูได้แสดงออกอย่างชัดเจนที่จะ
 ละเลยข้อเรียกร้องของนานาชาติที่ให้รัฐบาลของเขาช่วยผ่อนคลายความไม่สมดุลดังกล่าว โดยปรับมูลค่าเงิน
 หยวนให้สูงขึ้น ซึ่งจะทำให้สินค้าส่งออกของจีนราคาสูงขึ้นตามไปด้วย

เขาและเจ้าหน้าที่อาวุโสของจีนได้กล่าวหาประเทศอื่นๆ รวมทั้งสหรัฐอเมริกาด้วยอย่างไม่ต้องสงสัยว่า โอบ
 อัมการทำลายความคุ้มครองทางการค้าโดยพุ่งเป้าไปที่สินค้าของจีน

แต่หลังจากการขจัดความขัดเคืองของทั้งสองฝ่ายให้หมดไปแล้วก่อนการประชุมสุดยอด
 ประธานาธิบดีโอบามาและประธานาธิบดีหูหลีกเลี่ยงการที่มั่งคั่งกันต่อหน้าสาธารณชน โดยเน้นการ
 สร้างมิตรจิตต่อกันระหว่างประเทศที่มีเศรษฐกิจใหญ่เป็นอันดับหนึ่งและอันดับสามของโลก

จีนมีผลการค้าเกินดุลกับสหรัฐอเมริกาอย่างมหาศาล และเป็นผู้ถือพันธบัตรรัฐบาลสหรัฐฯ ที่เป็นชาวต่างชาติ
 รายใหญ่ที่สุด

นักวิจารณ์ชาวต่างประเทศของหนังสือพิมพ์พีเพิลส์ เดลี หนังสือพิมพ์ทางการของพรรคคอมมิวนิสต์จีน
 ได้กล่าวว่า ทั้งสองประเทศในขณะนี้ราวกับเป็น “ฝาแฝดที่ร่วมแรงร่วมใจกัน”

นักวิจารณ์กล่าวว่า “ถึงแม้ว่าฝ่ายหนึ่งอยากตัดขาดจากอีกฝ่ายหนึ่งก็ทำไม่ได้เพราะจะทำให้ตนเองเจ็บตัว”
 และยังกล่าวด้วยว่าสหรัฐอเมริกาไม่อยู่ในฐานะที่จะมาวิพากษ์วิจารณ์จีนในเรื่องความไม่ลงรอยกันในทาง
 เศรษฐกิจ

นักวิจารณ์ยังโจมตีอีกว่า “โอบามาได้ให้สัมภาษณ์ก่อนมาเยือนว่า เขาหวังว่าจีนจะเป็นพลังความรับผิดชอบ
 จริงๆ แล้ว ไม่มีสิ่งใดที่เหมาะสมไปกว่าการใช้คำพูดนี้กับสหรัฐอเมริกา”

นายครู ทอมสัน ผู้เชี่ยวชาญด้านเงินที่ศูนย์นิคสันประจำกรุงวอชิงตัน ดี.ซี.กล่าวว่า การประชุมระหว่าง
 โอบามา กับผู้นำจีน ไม่น่าจะทำให้เกิดการเคลื่อนย้ายนโยบายสำคัญใดๆ เกี่ยวกับปัญหาทางการทูตและ
 เศรษฐกิจที่ประเทศมหาอำนาจสองประเทศนี้ต้องเผชิญ

“การเดินทางครั้งนี้ไม่ใช่การส่งมอบ” ทอมสันกล่าวกับผู้สื่อข่าวของบีบีซี “เป็นการเดินทางที่อยู่ในแนว
เส้นทางการเดินเรือ รักษาให้เรือทั้งสองลำอยู่ในเส้นทางเดียวกัน ไม่ให้ชนกัน”

ที่มา :

<http://www.reuters.com/article/politicsNews/idUSTRE5AE15L20091116?pageNumber=1&virtualBrandChannel=11621>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์

ผู้อำนวยการกลุ่มงานภาษาอังกฤษ